

中英佛教词典

A Chinese-English Dictionary of Buddhist Terms

陈观胜 李培荣 编

FOREIGN LANGUAGES PRESS

First Edition 2005

中英佛教术语词典

A
Chinese-English Dictionary
of Buddhist Terms

陈永发 编著

Home Page:

<http://www.flp.com.cn>

E-mail Addresses:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

ISBN 7-119-03786-2

© Foreign Languages Press, Beijing, China, 2005

Published by Foreign Languages Press

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Distributed by China International Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China

P. O. Box 399, Beijing, China

Printed in the People's Republic of China

BQ
130
C446

IAS Reference

目 录

前言	i
《中英佛教词典》说明	iii
词典正文	
A	1
阿	1
艾爱	5
璦安	6
庵	7
鞍俺岸暗昂盎敖翱澳	8
B	9
八	9
巴拔跋	16
罢白	17
百	18
呗败	19
拜稗班般	20
斑办半傍棒谤	21
宝	22
保报	23
抱鲍悲北	24
贝背被	25
奔本	26
笨鼻比逼彼俾	27
笔必毕闭苾弊碧蔽秘壁鞞边	28
编编变遍	29
辩辨标表别	30
宾殡冰丙炳稟病拔波	31
钵孛帛勃钹博	32
薄卜补不	33
布怖部	39

A

阿巴 Ngagpa, a mantra-adept or master of tantra; exorcists. [藏传佛教] 指擅长念咒的人或密教大师。又名咒师。

阿巴扎仓 Ngagpa (Tantric) Dratsang. 哲蚌寺四大扎仓之一。密教扎仓。

阿跋摩罗 *Apasmaraka* (a class of demons hostile to men). 一类恶魔。

阿跋邪祇厘住部 *Abhayagirivasinah*. 即无畏山住部、蜜林部。小乘上座部的一个支派, 但兼习大乘。

阿鼻地狱 *Avichi*. The uninterrupted hell. The last and deepest of the eight hot hells, where the sinners suffer, die, and are instantly reborn to suffering, without interruption. 又称无间地狱、阿鼻焦热地狱、阿鼻唤地狱。八热地狱之一。

阿鼻唤地狱 *Avichi*. The last and deepest of the eight hot hells. 即阿鼻地狱。又称阿鼻焦热地狱。

阿波波 *Ababa*, or *Hahava*. The fourth of the eight cold hells, where the prisoners cannot produce any articulate sound but this one, Ababa, their tongues being frozen. 冻僵的舌头发出的声音, 八寒地狱之一。又称霍霍婆。

阿波罗质多罗刹 *Aparajita Yaksha*. 罗刹之一, 又作阿钵利市多罗刹。

阿波陀那 *Avadana*. 又称譬喻 (comparison)、出曜 (illustration)。即是用浅近的譬喻阐明深奥的哲理。十二部经之一。

阿钵利瞿陀尼 *Aparagodana*, or *Godaniya*. The continent in the West where the people use cattle in place of money. 又称牛货洲、西牛货洲、瞿陀尼、俱耶尼。四洲之一。

阿钵利市多罗刹 *Aparajita Yaksha*. 罗刹之一, 又作阿波罗质多罗刹。

阿博卢积多伊伐罗 *Avalokiteshvara*. 即观世音菩萨。

阿薄健 *Invakan*. 又名淫薄健、劫薄健、薄健。古王国, 阿富汗东南。阿富汗人原居地。

阿部陀 *Arbuda*, hell of Chilblains. 疤狱。八寒地狱之一。

阿差末菩萨经 *Akchayamati Nirvesha Nama Mahayana Sutra*. 经名。

阿阐底迦 *Anichchantika*, lit. "no desire of nirvana." 亦称阿阐提。意思是不愿入涅槃。

阿閼佛 *Akshobhya*. The Unperturbed Buddha, or Motionless Buddha. A fabulous Buddha said to reside in a realm called Abhirati (欢喜国、妙喜国)。又称不动佛、不动如来。五方佛(五禅那佛)之一。为

东方妙喜世界之佛, 故又称妙喜、无瞋恚。

阿閼佛国经 *Akshobhyasya Tathagatasya Mahayana Sutra*.

阿达婆吠陀 *Atharva-Veda*, 又称“咒文吠陀”。见‘四吠陀’条。

阿底多 *Ajita*, lit. "invincible." 又作阿逸多。字义是无能胜。弥勒佛的名号之一。

阿底峡 *Atisha*, or *Dipamkara Shrijnana* (Skt.); *Jowo-je* (Tib.) (982-1054). The Indian Buddhist master who helped revive Buddhism in Tibet in the 11th century. 古印度僧人, 学者(法名燃灯吉祥智 *Dipamkara Shrijnana*, 藏名觉沃杰)。萨护罗(今孟加拉国达卡地区)人。1042年入藏, 大力恢复西藏的佛教, 先在阿里三年, 后在卫藏弘法九年。卒于西藏聂塘卓玛拉康寺(Netang Drolma Lhakhang.)。

阿底峡燃灯吉祥智 *Atisha Dipamkara Shrijnana*. 阿底峡的法名。见‘阿底峡’条。

阿底瑜珈 *Atiyoga*. The highest of the Nine Yana according to the Nyingma school's ninefold yana classification. [藏传佛教] 宁玛派密法九乘的最高乘。

阿地瞿多 *Atigupta*. 字义是无极高(infinitely high)。七世纪印度来华僧人。《陀罗尼集经》的中译者。

阿闍梨 *Acharya*, lit. "spiritual teacher"; "master"; "preceptor"; "teacher of morals." 字义是轨范师、正行、亲教师、导师、师傅。阿闍梨有几种, 分为出家阿闍梨、教授阿闍梨、羯磨阿闍梨、授经阿闍梨、依止阿闍梨, 等。

阿闍梨灌顶 The Master Consecration. Consecration for ordaining acharyas, teachers, or preachers of the Law. 见‘五种灌顶’条。又称道位灌顶。

阿闍梨六灌顶 *Acharya's six consecrations*.

阿闍世 *Ajatashatru*. 又称阿闍多设咄路、未生怨。释迦牟尼在世时摩揭陀国频毗娑罗王之子。弑父篡位, 起初反对佛陀, 最后皈依法, 为佛教之兴盛出过大力。

阿闍世王经 *Ajatashastru-kaukriyavinodana*.

阿闍世王太子会 *Simhapariprichcha*. 经名。菩提流支译。

阿闍黎莲花 *Acharya Padma*. [藏传佛教] 莲花生名号之一。

阿伐罗塾罗 *Avarashailah* (the school of the dwellers on the western mountain). 西山住部。从大众部分化出来的部派之一。

阿伐罗塾罗僧迦蓝 *Avarashailah Sangharama*. 又名西山寺。公元前 600 年建于古印度驮那羯磔迦古

图书在版编目 (CIP) 数据

中英佛教词典 / 陈观胜, 李培荣著. —北京: 外文出版社, 2004

ISBN 7-119-03786-2

I. 中... II. ①陈... ②李... III. 佛教—对照词典—汉、英 IV. B94-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 083133 号

责任编辑 许 荣 梁良兴

封面设计 蔡 荣

印刷监制 韩少乙

中英佛教词典

陈观胜 李培荣 编

© 外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

外文出版社网址: <http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

三河市汇鑫印务有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2005 年 (16 开) 第 1 版

2005 年第 1 版第 1 次印刷

(汉、英)

ISBN 7-119-03786-2

19800 (精)

17-CE-3629S